

Gratis

MET KORTINGSBONNEN VOOR HANZEPRODUCTEN EN LEKKERNIEN!
MIT RABATTGUTSCHEINEN FÜR HANSEPRODUKTE UND DELIKATESSEN!

Hanzewandelroute Hansewanderweg Harderwijk

DUUR: ± 1,5 UUR DAUER: ± 1,5 STUNDE



Word al wandelend wijzer over wat er speelde in Harderwijk ten tijde van de Duitse Hanze. Download de gratis app TourToDo, vul dan de code HarderwijkNL in en u krijgt op moderne wijze informatie van een historische figuur. Erfaren Sie auf diesem Hanse-Spaziergang jede Menge darüber, was sich in Harderwijk zur Blütezeit des deutschen Hanseverbundes abspielte. Wer sich darüber hinaus die supermoderne gratis App TourToDo herunterlädt und den Code HarderwijkDE eingibt, lernt die Stadt anhand der Zeitzeugenberichte einer besonderen historischen Figur kennen.

ONTWERP / GESTALTUNG: BIURO 28; LEONIE NENNIE; TEKSTEN: LAURA VAN DER LINDE

2017
Internationale
Hanzedagen
in Kampen



In deze serie zijn ook verschenen:
Hanzestad Hattem
Hanzestad Elburg

De meeste Hanzesteden lagen in Duitsland, maar ook in Nederland sloten steden zich aan bij de Duitse Hanze. Niet alleen Harderwijk, maar ook Hattem en Elburg waren lid van dit samenwerkingsverband van steden. De drie Veluwe Hanzesteden zijn pittoreske steden met vele monumenten, smalle steegjes, stadsmuren en schitterende torens die al een functie hadden in de tijd van de Hanze. Zo is in Hattem de Dijkpoort te zien, indertijd een belangrijke stadspoort. Verder vindt u hier een bijzonder mooie molen. Belangrijk beeldmerk voor Elburg is de Vischpoort. Deze toren deed dienst als verdedigingstoren. Ook het museum, gevestigd in een prachtig klooster, is een bezoek waard. Tot ziens in Hattem en Elburg!

www.develuwe.nl

In dieser Reihe sind ebenfalls erschienen:
Hansestadt Hattem
Hansestadt Elburg

Die meisten Hansestädte lagen in Deutschland, aber auch in den Niederlanden schlossen sich zahlreiche Städte der deutschen Hanse an. Nicht nur Harderwijk, sondern auch Hattem und Elburg waren Mitglieder dieses Städtebundes. Die drei Hansestädte in der Veluwe sind pittoreske Orte mit zahlreichen historischen Sehenswürdigkeiten, schmalen Gassen, wehrhaften Stadtmauern und imposanten Türmen, die in der Hansezeit eine wichtige Funktion einnahmen. So sind in Hattem das damals bedeutende Stadttor „Dijkpoort“ und eine besonders schöne Mühle zu bewundern. Das Wahrzeichen Elburgs ist das Stadttor „Vischpoort“ – eingelassen in einen Turm, der seinerzeit als Verteidigungsturm diente. Auch das in einem wunderschönen Kloster angesiedelte Museum ist einen Besuch wert. Auf Wiedersehen – „tot ziens“ – in Hattem und Elburg!

www.dieveluwe.de



Welkom in Hanzestad Harderwijk

Harderwijk had in de Middeleeuwen een middenpositie in de Duitse Hanze. Harderwijk is al voor 1285 actief in de Hanze. Nu, in de 21e eeuw, zijn de sporen van deze tijd nog altijd zichtbaar. Sommige gebouwen van toen staan er nog. Maar of gebouwen nu wel of niet behouden zijn gebleven; de geschiedenis blijft! Daar waar u vandaag wandelt, hebben eeuwen geleden mensen gelopen die een rol speelden in de Hanze.

Hoe werkt het
Aan deze Hanzewandelroute is een app gekoppeld. De App TourToDo kunt u downloaden op ieder willekeurig moment dat u wifi tot uw beschikking hebt. Vul Code HarderwijkNL in. Daarna is verbinding met internet niet meer nodig. Met de app ter ondersteuning van deze routekaart wordt de geschiedenis van de Hanze verteld door iemand die het allemaal zelf heeft meegemaakt...
Hebt u geen mobiele telefoon waarmee u apps kunt downloaden? Geen nood, u kunt de wandeling ook zonder app maken. We wensen u een aangename dag in de mooie Hanzestad Harderwijk.

Ter informatie: op zondag zijn veel van de plekken die worden genoemd in de Hanzewandelroute gesloten.

Willkommen in der Hansestadt Harderwijk

Harderwijk nahm im Mittelalter in der deutschen Hanse eine bedeutende, wenn auch nicht zentrale Position ein: Die Stadt war in erster Linie vor 1285 in der Hanse aktiv. Heute, im 21. Jahrhundert, sind die Spuren dieser vergangenen Blütezeit immer noch sichtbar. Nach wie vor prägen einige der damals erbauten Häuser das Stadtbild. Aber ob Gebäude die Jahrhunderte überdauern oder nicht – die Geschichte bleibt! Dort, wo Sie heute spazieren gehen, waren viele Jahrhunderte vor Ihnen Menschen unterwegs, die für die Hanse von Bedeutung waren.

Wie funktioniert es?
Zu dieser Hansewanderoute wurde eine App entwickelt. Sowohl die App „TourToDo“ als auch die Route können Sie downloaden, wann immer Sie Zugriff auf eine Internetverbindung haben. Geben Sie einfach den Code HarderwijkDE ein. Haben Sie die App und die Routenbeschreibung einmal heruntergeladen, benötigen Sie keine Internetverbindung mehr. Die Kombination von App und Wanderkarte ermöglicht es Ihnen, sich auf Ihrer Hansewanderung von Zeitzeugen begleiten zu lassen ...
Sie verfügen nicht über ein Smartphone, mit dem Sie die App herunterladen könnten? Kein Problem: Sie können die Wanderung auch ohne App genießen. Wir wünschen Ihnen einen schönen Tag in der Hansestadt Harderwijk.

Anmerkung: Sonntags sind viele der hier genannten Sehenswürdigkeiten geschlossen.

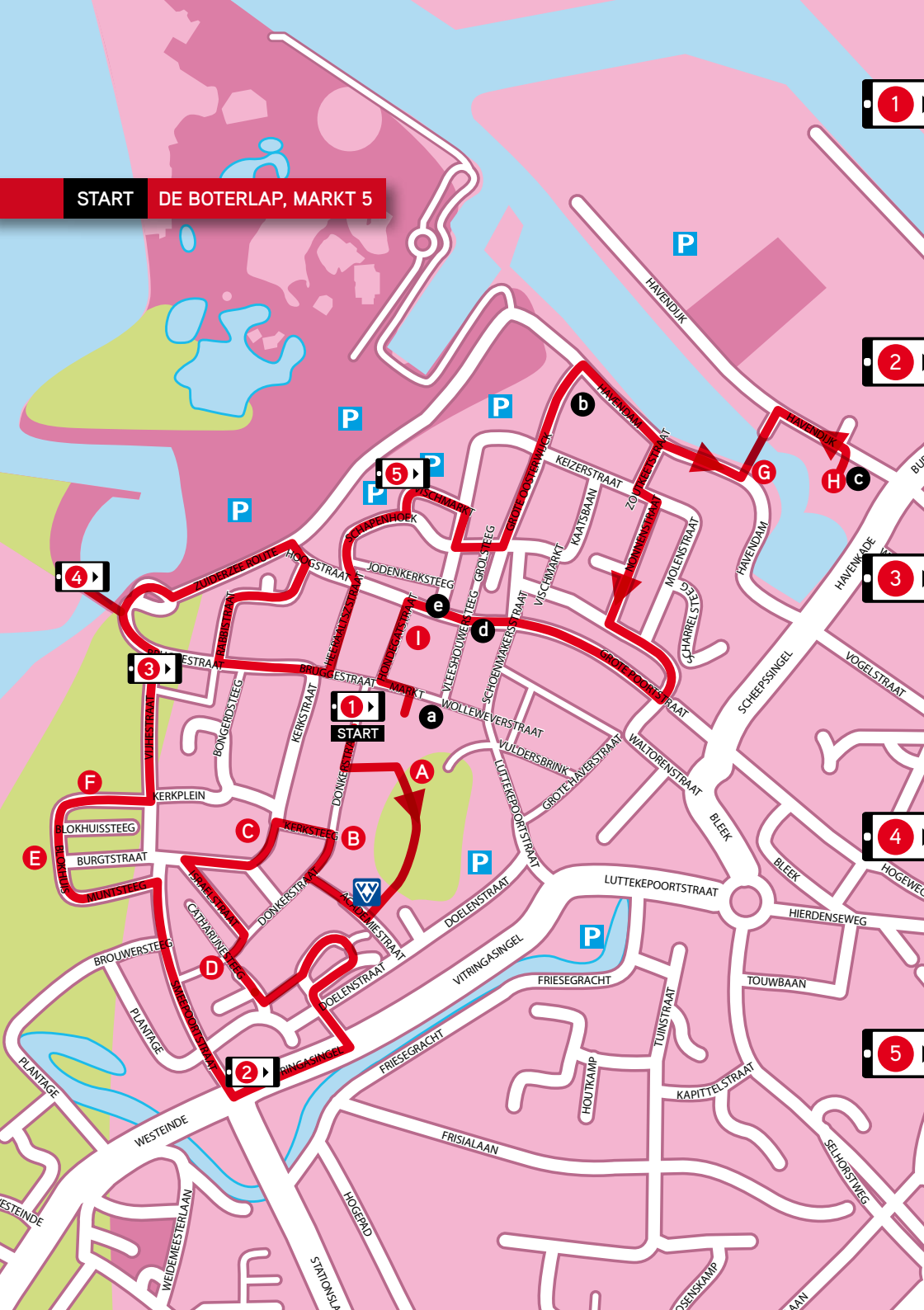
a **Gratis Getränk**
in der Bar Brasserie (mit Terrasse)
De Boterlap
Wenn Sie ein Mittag- oder Abendessen bestellen und diesen Gutschein vorlegen, geht ein **Getränk dazu aufs Haus**.
Tel. +31 (0)341 - 429660, www.deboterlap.nl

b **Gratis Portion Sahne**
bei 't Boerinneke
Sahnige Milch, die besten Zutaten und Leidenschaft für Gefrorenes. Daraus bereitet 't Boerinneke Eis zu, nach dem Sie sich die Finger lecken werden. Gegen Vorlage dieses Gutscheins erhalten Sie zu einem Eisbecher **kostenlos eine Portion Sahne**. Für echte Schlemmer!
www.boerinnekeharderwijk.nl

c **Gratis Likör**
bei Veluvia
Gegen Vorlage dieses Gutscheins erhalten Sie **gratis einen Hellingproef-Likör**. Stoßen Sie mit einem leckeren Likör auf die Hansestadt Harderwijk an. Prost!
Tel. +31 (0)341 - 701468, www.veluvia.nl

d **Gratis Senf**
bei 't Melkhuisje
Gegen Vorlage dieses Gutscheins bekommen Sie bei 't Melkhuisje, dem Fachgeschäft für Produkte vom Bauernhof, beim Kauf von 500 g Käse nach Wahl **gratis ein Töpfchen Senf** dazu.

e **Gratis Rosinenbrötchen**
in De Ouderwetse Bakkerij
Der „Zeebeer“ (Seebär) ist ein köstliches, traditionell gebackenes süßes Mehrkorn-Früchtebrot, das sie auch als Kuchen essen können: mit Aprikosen, gehobelten Mandeln, Hasel- und Walnüssen sowie Zucker. Gegen Vorlage dieses Gutscheins erhalten Sie **einen „Krentebol“ (Rosinenbrötchen) gratis**, wenn Sie einen Zeebeer kaufen.
www.ouderwetsebakkerij.nl



START DE BOTERLAP, MARKT 5



Welkom in Harderwijk

Start Hanzewandeling
Harderwijk kreeg in 1231 stadsrechten. Vanaf dat moment ontwikkelde de stad zich snel tot een vooraanstaande handelsstad. Er ging heel wat geld van hand tot hand.

Willkommen in Harderwijk

Start des Hanzewandervogs
Harderwijk wurden 1231 die Stadtrechte verliehen. Von da an entwickelte sich die Stadt in raschem Tempo zu einer bedeutenden Handelsstadt – viel Geld wechselte hier den Besitzer.



Smeepoortenbrink/Smeepoort

De Smeepoortenbrink was een marktplein waar van alles verhandeld werd door handelaren uit de omgeving. Zij kwamen de stad binnen via de Smeepoort.
„Smeepoortenbrink“ und „Smeepoort“
Der „Smeepoortenbrink“ war ein Marktplatz, auf dem Händler aus der Umgebung die unterschiedlichsten Waren verkauften. Sie betraten Harderwijk durch das „Smeepoort“ – das Stadttor, das auf den Marktplatz führte.



De Bruggestraat/Hooghe Bruggepoort

Aan de Bruggestraat, vlak achter de Hooghe Bruggepoort, bevond zich het herbergkwartier. Toen in 1446 de Vrede van Harderwijk werd getekend, verbleven vertegenwoordigers van de diverse Hansesteden in de herbergen.
„Bruggestraat“ und „Hooghe Bruggepoort“
An der Bruggestraat, gleich hinter dem Tor „Hooghe Bruggepoort“, befand sich das Herbergsviertel. Als 1446 der Frieden von Harderwijk unterzeichnet wurde, wohnten die Vertreter verschiedener Hansestädte in den dortigen Gasthäusern.



Uitzicht over de Zuiderzee

Harderwijk lag aan de Zuiderzee die in rechtstreekse verbinding stond met open zee. Zodoende kon handel worden gedreven met Hansesteden in Scandinavië, Duitsland en Polen.
Aussicht auf die „Zuiderzee“
Harderwijk lag an der „Zuiderzee“ und besaß damit eine direkte Verbindung zum offenen Meer. Das ermöglichte der Stadt den Handel mit Hansestädten in Skandinavien, Deutschland und Polen.



Vischmarkt en Vischpoort

Op de Vischmarkt werd ten tijde van de Hanze vooral koren, graan en vis verhandeld. Maar ook zout, haring en stokvis uit Scandinavië, pelzen en bont uit Novgorod en hout en graan uit Polen.
„Vischmarkt“ und „Vischpoort“
Auf dem Vischmarkt wurden in der Zeit der Hanse vor allem Korn und Fisch gehandelt. Aber auch Salz, Hering und Stockfisch aus Skandinavien, Felle und Pelze aus Nowgorod sowie Holz und Getreide aus Polen zählten zu den feilgebotenen Waren.

Points of Interest

A Minderbroederklooster/Hortuspark

Minderbroeders zijn volgelingen van Franciscus van Assisi. De Minderbroeders vestigden zich waarschijnlijk rond 1290 in Harderwijk. Het huidige stadspark De Hortus was deels het terrein van de broeders.
Das Franziskanerkloster und der Hortus-Park
Die in den Niederlanden häufig „Minderbrüder“ genannten Franziskaner leben nach den Ordensregeln des heiligen Franziskus von Assisi. In Harderwijk siedelten sich die „Minderbroeders“ vermutlich um 1290 an. Teile des heutigen Stadtparks „De Hortus“ gehörten früher zum Klostergelände.

B Donkerstraat 26

De Donkerstraat is vanouds de voornaamste straat van Harderwijk. Het pand op nummer 26 dateert van omstreeks 1452 en overleefde de grote stadsbrand van 1503.
Die Donkerstraat 26
Seit jeher zählt die Donkerstraat zu den wichtigsten Straßen von Harderwijk. Das Gebäude mit der Nummer 26 stammt von etwa 1452 und überlebte den großen Stadtbrand im Jahre 1503.

C De Grote of Onze-Lieve-Vrouwe kerk

De oudste delen van de Grote Kerk stammen uit de veertiende eeuw. De kerk was in de tijd van de Hanze een soort sociaal ontmoetingscentrum. Het was een plek waar nieuwtjes werden uitgewisseld, bijvoorbeeld over de handel.
Die „Grote Kerk“ oder Liebfrauenkirche
Die ältesten Gebäudeteile der „Grote Kerk“ gehen auf das 14. Jahrhundert zurück. Die Kirche war in jener Zeit ein Ort der gesellschaftlichen Begegnung: Hier tauschte man Neuigkeiten, zum Beispiel über den Handel, aus.

D Stadsmuseum Harderwijk

www.stadsmuseum-harderwijk.nl
In het Stadsmuseum vindt u diverse elementen uit de rijke en veelzijdige geschiedenis van Harderwijk. Het museum is geopend van dinsdag t/m vrijdag van 10.00 tot 17.00 uur en op zaterdag van 13.00 tot 16.00 uur. Op zon- en feestdagen incidenteel geopend.
Das Stadtmuseum Harderwijk
www.stadsmuseum-harderwijk.nl
Im Stadtmuseum finden Sie zahlreiche Ausstellungsgegenstände aus der reichen und vielgestaltigen Geschichte Harderwijks. Das Museum ist von dienstags bis freitags von 10:00 bis 17:00 Uhr sowie samstags von 13:00 bis 16:00 Uhr geöffnet. Zu bestimmten Anlässen öffnet das Museum auch an Sonn- und Feiertagen.

E Het Blokhuis

In 1310 liet de Graaf van Gelre Reinoud I een blokhuis bouwen. Dit kasteel was het stadsverblijf van de graaf met de Vanghentoren als eigen toegangspoort.
Das Blockhaus
Im Jahre 1310 ließ Graf Rainald I. von Geldern ein sogenanntes Blockhaus errichten, eine Stadtburg, in der er wohnte wenn er sich in Harderwijk aufhielt. Zu dieser Burg gehörte ein Turm, der sogenannte „Vanghentoren“, mit einem eigenen Zugangstor.

F Het Fraterhuis

Om het onderwijs in de stad een nieuwe impuls te geven verkocht het stadsbestuur van Harderwijk in 1441 een huis aan een aantal priesters, om daar een fraterhuis te stichten. Het Fraterhuis heeft tot 1580 bestaan. Van 1586 tot 1832 was het gebouw in gebruik als pesthuis.
Das Fraterhaus
Um der Schulbildung in der Stadt einen neuen Impuls zu geben, verkaufte die Harderwijker Stadtverwaltung 1441 ein Haus an einige Priester, die dort als „Brüder vom gemeinsamen Leben“ ein Fraterhaus mit einer Lateinschule gründeten. Das Haus bestand bis 1580. Von 1586 bis 1832 diente das Gebäude als Pesthaus.

G Haven van Harderwijk

Vanwege de geringe diepte van de Zuiderzee, gingen de grote koggeschepen een eindje verderop voor anker. De handel werd met kleine schepen naar de stad gebracht. Pas rond 1899 is deze waterweg zodanig verbreed en verdiept dat grote schepen binnen konden varen.
Der Hafen von Harderwijk
Wegen der geringen Tiefe der Zuiderzee gingen die großen Koggen ein Stück vom Ufer entfernt vor Anker. Die Handelswaren wurden dann mit kleinen Schiffen in die Stadt transportiert. Erst um 1899 wurde dieser Wasserweg soweit ausgegraben und verbreitert, dass große Schiffe in den Hafen einfahren konnten.

H Scheepswerf Veluvia

www.veluvia.nl
Op de scheepshelling, die is gesticht in 1768, werden schepen, met name vissersschepen, gerepareerd. Nu kunt u bij Veluvia een sloep huren, meevaren met de salonboot en beeldmateriaal bekijken van de helling in vroegere dagen.
Die Schiffswerft Veluvia
www.veluvia.nl
In der 1768 gegründeten Werft wurden Schiffe, insbesondere Fischereischiffe, repariert. Heute können Sie bei „Veluvia“ kleine Boote mieten, als Passagier an Bord eines Salonschiffs gehen und Bildmaterial betrachten, das die Werft in früheren Zeiten zeigt.

I Heeraaltszstraat

Dit is de oudst bekende straatnaam. De straat wordt in 1432 genoemd naar Heer Aaltsz, waarschijnlijk een pastoor of geestelijke van het Minderbroederklooster.
Die Heeraaltszstraat
„Heeraaltszstraat“ ist der älteste bekannte Straßenname Harderwijks. Die Straße wurde 1432 nach einem Herrn Aaltsz, wahrscheinlich einem Pastor oder Geistlichen aus dem Franziskanerkloster, benannt.

a Gratis consumptie van Bar Brasserie en Terras de Boterlap

Bij bestelling van een lunch of een diner krijgt u op vertoon van deze bon **een consumptie van het huis**.
Tel. 0341 - 429660
www.deboterlap.nl

b Gratis slagroom bij 't Boerinneke

Romige melk, de beste ingrediënten en passie voor ijs. Daarmee maakt 't Boerinneke ijs waar u bijna uw vingers bij opeet. Op vertoon van deze bon krijgt u, **bij een beker ijs, de slagroom gratis**. Dat wordt smullen!
www.boerinnekeharderwijk.nl

c Gratis likeurtje bij Veluvia

Op vertoon van deze bon krijgt u **gratis een Hellingproef likeur**. Met een smakelijk borreltje proosten op Hanzestad Harderwijk. Proost!
Tel. 0341 - 701468
www.veluvia.nl

d Gratis mosterd bij 't Melkuisje

Op vertoon van deze bon krijgt u bij 't Melkuisje, specialist in boerenproducten, bij aankoop van 500 gram kaas naar keuze, **een potje mosterd gratis**.

e Gratis krentenbol van De Ouderwetse Bakkerij

De Zeebeer is een ambachtelijk gebakken, meergranen cake-koek-brood rijk aan abrikozen, amandelschaafsel, hazel- en walnoten en suiker. Op vertoon van deze bon krijgt u bij aankoop van een Zeebeer **een krentenbol gratis**.
www.ouderwetsebakkerij.nl